



Moderne Umgebung  
Korszerű környezet

Qualitative Schulverpflegung  
Minőségi iskolai étkeztetés

Interkultureller Treffpunkt  
Interkulturális találkozási pont

### Liebe Schulfamilie! \*

Vor Start des neuen Schuljahres möchten wir mit der folgenden Vorstellung die neuen Mitglieder der Schulfamilie ausführlich über die Tätigkeit und Leistungen des DSBistro informieren.

### Kedves Iskolaközösség!

Az új tanév kezdete előtt, ezen ismertetővel szeretnénk részletesen tájékoztatni az iskolaközösség új tagjait a DSBistro működéséről és szolgáltatásairól.

### Vorstellung

Im Juni 2018 hat sich die Schulverpflegung an der Deutschen Schule Budapest verändert. Der bisherige externe Anbieter, der im Anlieferungssystem gearbeitet hat, wurde ersetzt durch das im Neubau eingerichtete selbst betriebene DSBistro. Der Schulträger – die Stiftung Deutsche Schule Budapest - ist 100%-iger Eigentümer der DSBistro Nonprofit Kft. Dadurch kann die Schule eine qualitativ hochwertige und auf ihre Bedürfnisse abgestimmte Mensa ihr Eigen nennen.

### Bemutkozás

A Budapesti Német Iskolában 2018. júniusától gyökeresen megváltozott a diákok étkeztetése. Az ellátás az eddigi külső beszállító helyett az új iskolaépületben kialakított modern konyhán, saját üzemeltetés keretén belül, DSBistro néven valósult meg. Az iskolát fenntartó Budapesti Német Iskola Alapítvány 100%-ban tulajdonosa a DSBistro Nonprofit Kft.-nek. Ezáltal az iskola sajátjának nevezhet egy magas színvonalú és az iskola igényeire összpontosító menzát.

Wir bieten Ihnen hier Frühstück, Mittagessen und ein Kiosk-Warenangebot an. Einen Kiosk für Snacks und Getränke finden Sie auch im Foyer des Hauptgebäudes.

Az új épületszárnyban reggelivel, ebéddel és büféárukkal állunk vendégeink rendelkezésére. A főépületben is található egy büfé gyorsétel- és italkínálattal.

Der Nonprofit Gesellschaftsform entsprechend besteht für den Betrieb des DSBistro keine Gewinnerzielungsabsicht, etwaige Betriebsüberschüsse dürfen nicht ausgeschüttet werden.

A nonprofit társasági formának megfelelően a DSBistro tevékenysége nem irányul nyereségszerzésre, nyereség-/osztalékfizetés nem is lehetséges.

### Angebot für die 0. Klassen

Die 0. Klassen haben einen separaten Speiseraum, in dem sie ihr Mittagessen gemeinsam im Klassenverband einnehmen. Die Mensa und der Kiosk im Gymnasium stehen den Schülern der 0. Klassen noch nicht zur Verfügung.

### Kínálat a 0. osztályoknak

A 0. osztályok külön étkezővel rendelkeznek, ahol osztályként közösen ebédelnek. A menza és a gimnáziumban található büfé még nem áll a 0. osztályos tanulók rendelkezésére.

Sie erhalten an jedem Schultag ein fertig zusammengestelltes Tagesmenü bestehend aus Vormittags-Vesper, Vorspeise und Hauptgericht zum Mittagessen sowie einer Nachmittags-Vesper. Ab dem Schuljahr 2023/2024 beträgt der Preis für das Tagesmenü 1.800 HUF.

A 0. osztály tanulói minden tanítási napon egy készen összeállított napi menüt kapnak, amely tartalmaz tízórait, ebédre egy előételt és egy főételt, valamint kora délutánra egy uzsonnát. A 2023/2024-es tanévtől a napi menü ára 1.800 forint.

Die Wochenpläne sind in der Regel für die kommenden 4-6 Schulwochen auf der [Homepage der Schule](#) erreichbar. Wir kochen täglich frisch aus qualitativ hochwertigen Zutaten. Bei der Gestaltung unseres Angebots berücksichtigen wir gerne die Wünsche und Anregungen unserer Gäste! Von den Lehrern der 0. Klassen erhalten wir regelmäßig das Feedback unserer jüngsten Gäste.

A heti menük általában 4-6 hétre előre megtekinthetők az [iskola honlapján](#). Minden nap frissen főzünk magas minőségű alapanyagokból. Ajánlatunk kialakításakor örömmel vesszük figyelembe vendégeink kívánságait és javaslatait! A 0. osztályos tanárok rendszeresen közvetítik felénk a legfiatalabb vendégeink visszajelzéseit.

## QB-Suli<sup>WEB</sup> Vorbestellsystem

Die tägliche Verpflegung für die Schüler der 0. Klassen ist über die webbasierten Software QB-Suli<sup>WEB</sup> der Quadro Byte Zrt. vorzubestellen: <https://dsbistro.qb.hu>

Vorbestellungen können bis Mitternacht des Vortages im System abgegeben, geändert oder storniert werden. Bitte beachten Sie, dass Sie Änderungen und Stornierungen Ihrer Bestellungen selber im System vornehmen. Am Verpflegungstag ist eine Stornierung nicht mehr möglich. Bei plötzlich eintretender Erkrankung besteht die Möglichkeit, das Mittagessen abzuholen.

Bitte beachten Sie: Wir empfehlen Ihnen mindestens für 4 Wochen vorzubestellen. Ihre Aktivitäten im Vorbestellsystem sind dann erfolgreich, wenn Sie hiervon eine Bestätigungsemail erhalten. Ohne vorbestelltes Mittagessen kann Ihr Kind an der Nachmittagsbetreuung nicht teilnehmen und ist daher vor dem Mittagessen aus der Schule abzuholen.

Für die Nutzung des Vorbestellsystems ist es erforderlich, dass Sie sich im System registrieren.

**WICHTIG: Für die Registrierung eines neuen Benutzers benötigen wir von Ihnen vorab folgende Daten, die Sie bitte spätestens bis zum 30. Juni 2023 an [info@dsbistro.hu](mailto:info@dsbistro.hu) schicken: Name des Kindes, Klasse, Geburtsdatum sowie einen Rechnungsnamen und Rechnungsadresse.**

Eine fristgerechte Übersendung der o.g. Daten ist Voraussetzung, damit Sie sich ab dem 10. Juli 2023 im System registrieren können. Die persönliche Registrierungsnummer, die Sie einmalig für die Registrierung benötigen, setzt sich aus dem Geburtsdatum und Monogramm des Benutzers auf folgende Weise zusammen:

**JJJJMMTTXX**

z.B. Teszt Szandra, geb.: 2014.05.07.: Registr.-Nr.:20140507TS

Wenn Sie bereits ein registriertes Geschwisterkind an der Schule haben, starten Sie die Registrierung des neuen Benutzers nach Anmeldung in das bereits bestehende Benutzerkonto.

Detaillierte Informationen zur Registrierung, der Anmeldung und Nutzung des Systems finden Sie in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen auf der Vorbestellseite.

Datenschutzhinweise und -Informationen:  
<https://deutscheschule.hu/de/datenschutz/>

## Der Umgang mit Lebensmittelunverträglichkeiten/-allergien

Bei einer bestehenden Lebensmittelunverträglichkeit / -allergie Ihres Kindes, setzen Sie sich bitte direkt mit uns in Verbindung. Unter Vorlage der entsprechenden ärztlichen Bescheinigung, können wir mit Ihnen die Möglichkeiten der Verpflegung Ihres Kindes unter Berücksichtigung der besonderen Ernährungsbedürfnisse klären.

Auf der Homepage der Schule finden Sie auf den Wochenplänen eine Kennzeichnung der Allergene.

**Kontakt und weitere Informationen**  
[info@dsbistro.hu](mailto:info@dsbistro.hu) [Deutsche Schule Homepage](#)

Mit besten Grüßen, Ihr DSBistro-Team

\* Im vorliegenden Dokument wird aus Gründen der besseren Lesbarkeit das generische Maskulinum verwendet. Weibliche und anderweitige Geschlechteridentitäten werden dabei ausdrücklich mitgemeint.

## QB-Suli<sup>WEB</sup> előrendelési rendszer

A 0. osztályos tanuló napi étkezését a Quadro Byte Zrt. cég QB-Suli<sup>WEB</sup> nevezetű webalapú szoftverén keresztül elő kell rendelni: <https://dsbistro.qb.hu>

A megrendeléseket az étkezés napját megelőző nap éjfélig lehet leadni, módosítani vagy lemondani. Felhívjuk figyelmét, hogy a módosításokat és lemondásokat a felhasználók maguk kezelik a rendszerben. Az étkezés napján már nem lehetséges a lemondás. Hirtelen megbetegedés esetén lehetőség van az ebédet elvinni.

Kérjük, vegye figyelembe: Javasoljuk, hogy legalább 4 hétre rendeljen előre. Az előrendelési rendszerben végzett minden egyes tevékenysége akkor sikeres, amikor visszaigazoló e-mailt kap! Előre megrendelt ebéd nélkül gyermeke nem vehet részt a délutáni foglalkozáson, ezért ebéd előtt el kell jönnie az iskolából.

Az előrendelési rendszer használatához az előrendelési rendszerben történő regisztráció szükséges.

**FONTOS: Új felhasználó regisztrációjához, előzetesen küldje el részünkre legkésőbb 2023. június 30-ig az [info@dsbistro.hu](mailto:info@dsbistro.hu) e-mail címre az alábbi adatokat: új diák neve, osztálya, születési időpontja, valamint egy számlázási nevet és címet.**

A fent említett adatok határidőn belül történő elküldése feltétele annak, hogy 2023. július 10-től tudja kezdeményezni regisztrációját. A személyes azonosító, amelynek megadása kizárólag a regisztrációkor szükséges, a felhasználó születési dátumából és monogramjából tevődik össze, a következő módon:

**ééééhhnnXX**

pl. Teszt Szandra, született: 2014.05.07. --> azonosítója: 20140507TS

Ha már van regisztrált testvérgyerek az iskolában, akkor a meglévő felhasználói fiókba való bejelentkezés után indítsa el az új étkező regisztrációját.

A regisztrációról, bejelentkezésről és a rendszer használatáról szóló részletes információk az Általános Szerződési Feltételekben az előrendelési weboldalon található.

Adatvédelmi információk és tájékoztatás:  
<https://deutscheschule.hu/hu/adat-vedelem/>

## Ételintoleranciák/-allergiák kezelése

A gyermekénél fennálló ételintolerancia/-allergia esetén, kérjük, vegyék fel velünk a kapcsolatot. Orvosi igazolás birtokában megbeszéljük Önnel a gyermeke étkezési lehetőségeit az ő speciális étkezési igényeit figyelembe véve.

Az iskola honlapján a heti menükön megtalálja az allergén összetevők jelölését.

**Kapcsolat és további információk**  
[info@dsbistro.hu](mailto:info@dsbistro.hu) [Deutsche Schule honlapja](#)

Üdvözlettel: A DSBistro csapata

\* A jobb olvashatóság érdekében a német nyelvű szövegben kizárólag hímnemet használunk, de abba minden nemet beleértünk.